

# Hodnotiaca správa

pracovnej skupiny AK

vo veci posúdenia spôsobilosti vysokej školy uskutočňovať študijný program  
podľa § 82 ods. 2 písm. a)

Číslo žiadosti:	209_17/AK NŠP
Žiadajúca vysoká škola (aj pracovisko, kde sa ŠP bude uskutočňovať):	Univerzita Komenského v Bratislave Filozofická fakulta
Predseda pracovnej skupiny:	Vladimír Patráš
Pracovná skupina (názov):	OV 2 humanitné vedy

## V žiadosti sa požaduje posúdenie spôsobilosti uskutočňovať študijný program:

Názov ŠP	Číslo a názov ŠO (v súlade so SŠO)	Stupeň	Forma	Štandardná dĺžka štúdia	Jazyk uskutočňovania	Akademický titul
Grécky jazyk a kultúra v kombinácii	7330 prekladateľstvo a tlmočníctvo	2.	denná	2 roky	slovenský jazyk	Mgr.

## Posúdenie žiadosti:

A1	<b>Splnené.</b> Pracovisko preukazuje nepretržitú výskumnú činnosť v študijnom odbore <i>prekladateľstvo a tlmočníctvo</i> akceptovanú na medzinárodnej a národnej úrovni. Výskumná činnosť tvorivých zamestnancov je dokladaná pravidelným získavaním výskumných grantov na riešenie výskumných úloh z rangu VEGA, KEGA, APPV a ESF. Udržateľnosť tohto trendu je dokumentovaná súčasne existujúcimi a riešenými vedeckými projektmi. Medzinárodný rozmer výskumu, resp. jeho akceptovanosť v medzinárodných podmienkach sa exponuje v kontinuálnej publikačnej činnosti. Pracovníci zabezpečujúcej katedry spolupracujú pri spoločných publikáciách s odborníkmi zo zahraničia, ako aj s odborníkmi iných vedeckých inštitúcií v SR. Zameriavajú sa pritom na výstupy, ktoré sú evidované vo WoS, SCOPUS, ale najmä na publikácie kategórie A. Katedra klasickej a semitskej filológie od r. 1967 vydáva vedecký zborník <i>Graecolatina et Orientalia</i> vo svetových jazykoch. Organizovala medzinárodné konferencie a workshopy (najnovšie <i>Ideológia v premenách času v pamiatkach gréckej a latinskej tradície</i> v novembri 2016; <i>Ancient Greek cultural heritage in the central Danube region in the 15th and 16th centuries</i> v septembri 2013, a iné). Katedra spolupracuje s renomovanými pracoviskami (Institut für Indogermanistik, Universität Wien; Österreichische Akademie der Wissenschaften; Institut für Byzanzforschung Eötvös Collegium, Budapešť; Institut für Griechische und Lateinische Philologie, Universität Hamburg a iné). Členovia katedry organizujú činnosť vedeckých spoločností: <i>Slovenská jednota klasických filológov</i> , <i>Slovenská spoločnosť novogréckych štúdií</i> , <i>Slovenská byzantologická spoločnosť</i> .
	<b>Najvýznamnejšie publikované vedecké práce alebo umelecké práce v príslušnom študijnom odbore s uvedením kategórie výstupu. Maximálne päť výstupov.</b>
	1. AAB ZAMBOR, Ján : Báseň a ticho. 0 poézii slovenských, ruských a španielskych básnikov. - Bratislava : Národné literárne centrum, 1997. - 190 s. ISBN 80-88878-13-6 Kategória B.
	2. AAA GRUSKOVÁ, Jana: Untersuchungen zu den griechischen Palimpsesten der Österreichischen Nationalbibliothek: Codices historici, Codices philosophici et philologici, Codices iuridici. - Wien : Österreichische Akademie der Wissenschaften, 2010. - 169 s. (+ príl. 94 s.). ISBN 978-3-7001-6802-7 Kategória A.
	3. ADC GRUSKOVÁ, Jana: Studien zu den Palimpsestfragmenten des Sogenannten "Zeremonienbuches" I. Prolegomena Michael Featherstone ... [et al.] Byzantinische Zeitschrift . - Roč. 98, č. 2 (2005), s. 423-434, ISSN 0007-7704 Kategória A.
	4. ABC GRUSKOVÁ, Jana : Zur Notwendigkeit einer systematischen Aufarbeitung der Demosthenes-Papyri und -Pergamentfragmente für eine neu zu gestaltende Demosthenesausgabe. In: <i>Analecta Papyrologica</i> 12. - Messina : Sicania, 2000, s. 95-139. Kategória A.

5.	ABA GRUSKOVÁ, Jana - Kresten, Otto : Palimpsestfragmente der Homiliae I et III in nativitate B.M.V des Andreas von Kreta im Cod. Vind theol. gr. 160. In: Anzeiger der philosophisch-historischen Klasse, 143 Jahrgang, 1. Halbband. - Wien : Österreichische Akademie der Wissenschaften, 2008. - S. 5-70. - ISBN 978-3-7001-6622-1. Kategória A.
<b>Najvýznamnejšie získané a úspešne riešené výskumné projekty za posledných šesť rokov v príslušnom študijnom odbore s vyznačením medzinárodných projektov. Maximálne päť projektov.</b>	
1.	VEGA 1/0001/11 Reflexie slovenskej poézie – prof. PhDr. J. Zambor, CSc., vedúci riešiteľ, 4842 €, 2011, <a href="http://www.fphil.uniba.sk/index.php?id=1082">http://www.fphil.uniba.sk/index.php?id=1082</a>
2.	VEGA 1/0627/15 Latinská humanistická literatúra na Slovensku v kontexte politickej propagandy (2015-2017); <a href="https://fphil.uniba.sk/katedry-a-odborne-pracoviska/kksf/klasicka-filologia/veda/projekty-a-granty/">https://fphil.uniba.sk/katedry-a-odborne-pracoviska/kksf/klasicka-filologia/veda/projekty-a-granty/</a> ; pre FiFUK r. 2015: 5 465 Eur, r. 2016: 2 688 Eur. doc. Mgr. Ľudmila Buzássyová, PhD. - spoluriešiteľka prof. PhDr. Daniel Škoviera, PhD. (hlavný riešiteľ), doc. PhDr. Zuzana Kákošová, CSc. (zástupkyňa hlavného riešiteľa), doc. Mgr. Jana Grusková, PhD., Mgr. Marcela Andoková, PhD, Mgr. Ivan Lábaj, PhD., Mgr. Barbora Machajdík- ková, PhD., Mgr. Marek Šibal (spoluriešitelia).
3.	VEGA č. 1/0228/15 Semiopoetika – 2015 – 2017, pre FiFUK: 2015: 2 806 Eur, 2016: 4 609 Eur prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. - hlavný riešiteľ
4.	Medzinárodný projekt APVV-SK-AT-0022-12 (2013-2014) Antické grécke kultúrne dedičstvo v oblasti stredného Dunaja v 15. a 16. storočí (Ancient Greek cultural heritage in the central Danube region in the 15th and 16th centuries), pre FiF UK 4 000 Eur, <a href="http://www.fphil.uniba.sk/index.php?id=7771">http://www.fphil.uniba.sk/index.php?id=7771</a> doc. Mgr. Jana Grusková, PhD., spoluriešiteľka, prof. PhDr. Daniel Škoviera, PhD. - hlavný riešiteľ, doc. Mgr. Ľudmila Buzássyová, PhD. - zástupkyňa hlavného riešiteľa, Mgr. Barbora Machajdík- ková, PhD., Mgr. Ivan Lábaj (spoluriešitelia)
5.	2015-2018 Projekt Univerzity vo Viedni a Rakúskej akadémie vied SWS P28112-G25 „Scythica Vindobonensia“ - hlavná riešiteľka doc. Mgr. Jana Grusková, PhD.
A2	<p><b>Splnené.</b></p> <p>Ústredná knižnica FiF UK je najväčším knižnično-informačným pracoviskom na univerzite, plní funkciu vzdelávacieho a vedecko-informačného pracoviska. Čitatelia majú k dispozícii centrálnu požičovňu, študovňu učebnicovej literatúry a čítareň časopisov. Počas semestra je knižnica otvorená do 18. hodiny.</p> <p>Stav knižničného fondu (stav r. 2013) je 431 116 knižničných jednotiek. Ročný prírastok v posledných rokoch je pomerne stabilný, pohybuje v rozpätí 7 000 – 9 000 knižničných jednotiek. Knižnica odoberá 406 titulov časopisov; okrem tradičných tlačených periodík majú používatelia knižnice prístup k úplným textom cca 79 500 titulov elektronických časopisov a 85 700 elektronických kníh. Všetky čitateľské priestory sú vybavené wi-fi pripojením (elektrickými zásuvkami), samoobslužnými kopírovacími strojmi.</p> <p>Katedra klasickej a semitskej filológie, na ktorej sa zabezpečuje študijný program, sa delí na dve sekcie: klasická filológia a semitská filológia. Každá sekcia disponuje samostatnou čiastkovou knižnicou. Čiastková knižnica klasickej filológie má približne 5 000 knižničných jednotiek (sekundárna literatúra, primárne prame- ne, periodiká, príručky, slovníky, encyklopédie a učebnice), ktoré sú systematicky spracované a prístupné študentom i pracovníkom FiF UK formou prezenčných aj absenčných výpožičiek. Pedagogovia i študenti študijného programu využívajú externé informačné zdroje, ktoré má k dispozícii Akademická knižnica Uni- verzity Komenského (napr. ebrary, JSTOR, Oxford Journals).</p> <p>Filozofická fakulta využíva výučbové, knižničné, pracovné a pomocné priestory v budovách na Gondovej ul., na Múzejnej ul., na Šafárikovom nám. a na Štúrovej ul. V správe fakulty sú priestory v budovách na Gondo- vej a Štúrovej ulici. Priestory používané fakultou na Šafárikovom nám. a na Múzejnej ul. spravuje Rektorát UK.</p> <p>Pedagogický proces sa uskutočňuje v 98 učebniach s celkovou kapacitou 2 773 miest; z tohto počtu je 20 učební s kapacitou 1 435 miest vybavených stabilnou videoprojekciou, deväť učební s kapacitou 125 miest výpočtovou technikou, dve prekladateľsko-tlmočnicke učebne s kapacitou 22 miest, dve jazykové laboratória s kapacitou 48 miest, a ďalšie špecializované učebne: multimediálna, televízne štúdio, rozhlasové štúdio, ar- cheologický seminár, japonologické centrum, hudobná študovňa. V nadväznosti na počet študijných odborov, špecializácií a kombinácií, ktorých štúdium fakulta zabezpečuje, ako i rastúci počet študentov za ostatné tri roky bola zvýšená kapacita výučbových priestorov o 12 nových učební s kapacitou 334 miest rekonštrukciou pomocných priestorov (údržbárske dielne, telefónnej ústredne) a rekonštrukciou pracovných priestorov.</p>

	<p>FiF UK má k dispozícii niekoľko plne modernizovaných učební. Okrem toho sú k dispozícii jazykové laboratória, učebne určené pre e-learning, učebne s trvale inštalovanými dataprojektormi. Vo väčšine učební je port umožňujúci pripojenie na sieť. V každej seminárnej miestnosti sú umiestnené počítače určené výhradne študentom, študent môže pracovať na PC a v sieti tiež v priestoroch Ústrednej knižnice a na chodbe pred Študijným oddelením kde sú umiestnené webkiosk.</p> <p>Katedra klasickej a semitskej filológie, jej sekcia klasickej filológie má k dispozícii 3 štandardné pracovne, z ktorých dve slúžia aj ako priestory pre čiastkovú knižnicu, a jednu menšiu miestnosť pre doktorandov, v ktorej sú uložené periodiká. Miestnosť, ktorá v minulosti slúžila ako seminárna študovňa a v ktorej sa nachádza časť čiastkovej knižnice, je dnes využívaná ako štandardná učebňa, a to predovšetkým na výučbu predmetov Katedry klasickej a semitskej filológie.</p>																																																																												
A3	<p><b>Splnené.</b> Študijný program má zodpovedajúcu štruktúru vysokoškolských učiteľov v pracovnom pomere na ustanovený týždenný pracovný čas, čo je predpokladom udržania jeho kvality a rozvoja. Prednášajú a semináre vedú 6 profesori, 8 docenti v odbore, 6 odborných asistentov s PhD./CSc., spolu 20 zamestnancov.</p> <p><b>Minimálna podmienka personálneho zabezpečenia:</b></p> <table><tr><td colspan="4"><b>prof./doc. 1</b></td></tr><tr><td><i>meno, priezvisko</i></td><td><b>Ján ZAMBOR</b></td><td><i>tituly</i></td><td>prof. PhDr., CSc.</td></tr><tr><td><i>funkčné miesto v odbore</i></td><td colspan="3">prekladateľstvo a tlmočníctvo – profesor</td></tr><tr><td><i>habilitácia v odbore</i></td><td>teória a dejiny konkrétnych národných literatúr, slovenská literatúra</td><td><i>rok</i></td><td>1994</td></tr><tr><td><i>inaugurácia v odbore</i></td><td>teória a dejiny konkrétnych národných literatúr, slovenská literatúra</td><td><i>rok</i></td><td>2001</td></tr><tr><td><i>prac. úväzok</i></td><td colspan="3">37,5 h/týžd. (100 %)</td></tr><tr><td colspan="4"><b>prof./doc. 2</b></td></tr><tr><td><i>meno, priezvisko</i></td><td><b>Jana GRUSKOVÁ</b></td><td><i>tituly</i></td><td>doc. Mgr., PhD.</td></tr><tr><td><i>funkčné miesto v odbore</i></td><td colspan="3">klasické jazyky – docentka</td></tr><tr><td><i>habilitácia v odbore</i></td><td>klasické jazyky</td><td><i>rok</i></td><td>2010</td></tr><tr><td><i>inaugurácia v odbore</i></td><td></td><td><i>rok</i></td><td></td></tr><tr><td><i>prac. úväzok</i></td><td colspan="3">37,5 h/týžd. (100 %)</td></tr><tr><td colspan="4"><b>prof./doc. 3</b></td></tr><tr><td><i>meno, priezvisko</i></td><td><b>Ľudmila BUZÁSSYOVÁ</b></td><td><i>tituly</i></td><td>doc. Mgr., PhD.</td></tr><tr><td><i>funkčné miesto v odbore</i></td><td colspan="3">klasické jazyky – docentka</td></tr><tr><td><i>habilitácia v odbore</i></td><td>klasické jazyky</td><td><i>rok</i></td><td>2017</td></tr><tr><td><i>inaugurácia v odbore</i></td><td></td><td><i>rok</i></td><td></td></tr><tr><td><i>prac. úväzok</i></td><td colspan="3">37,5 h/týžd. (100 %)</td></tr><tr><td></td><td colspan="3"></td></tr></table>	<b>prof./doc. 1</b>				<i>meno, priezvisko</i>	<b>Ján ZAMBOR</b>	<i>tituly</i>	prof. PhDr., CSc.	<i>funkčné miesto v odbore</i>	prekladateľstvo a tlmočníctvo – profesor			<i>habilitácia v odbore</i>	teória a dejiny konkrétnych národných literatúr, slovenská literatúra	<i>rok</i>	1994	<i>inaugurácia v odbore</i>	teória a dejiny konkrétnych národných literatúr, slovenská literatúra	<i>rok</i>	2001	<i>prac. úväzok</i>	37,5 h/týžd. (100 %)			<b>prof./doc. 2</b>				<i>meno, priezvisko</i>	<b>Jana GRUSKOVÁ</b>	<i>tituly</i>	doc. Mgr., PhD.	<i>funkčné miesto v odbore</i>	klasické jazyky – docentka			<i>habilitácia v odbore</i>	klasické jazyky	<i>rok</i>	2010	<i>inaugurácia v odbore</i>		<i>rok</i>		<i>prac. úväzok</i>	37,5 h/týžd. (100 %)			<b>prof./doc. 3</b>				<i>meno, priezvisko</i>	<b>Ľudmila BUZÁSSYOVÁ</b>	<i>tituly</i>	doc. Mgr., PhD.	<i>funkčné miesto v odbore</i>	klasické jazyky – docentka			<i>habilitácia v odbore</i>	klasické jazyky	<i>rok</i>	2017	<i>inaugurácia v odbore</i>		<i>rok</i>		<i>prac. úväzok</i>	37,5 h/týžd. (100 %)						
<b>prof./doc. 1</b>																																																																													
<i>meno, priezvisko</i>	<b>Ján ZAMBOR</b>	<i>tituly</i>	prof. PhDr., CSc.																																																																										
<i>funkčné miesto v odbore</i>	prekladateľstvo a tlmočníctvo – profesor																																																																												
<i>habilitácia v odbore</i>	teória a dejiny konkrétnych národných literatúr, slovenská literatúra	<i>rok</i>	1994																																																																										
<i>inaugurácia v odbore</i>	teória a dejiny konkrétnych národných literatúr, slovenská literatúra	<i>rok</i>	2001																																																																										
<i>prac. úväzok</i>	37,5 h/týžd. (100 %)																																																																												
<b>prof./doc. 2</b>																																																																													
<i>meno, priezvisko</i>	<b>Jana GRUSKOVÁ</b>	<i>tituly</i>	doc. Mgr., PhD.																																																																										
<i>funkčné miesto v odbore</i>	klasické jazyky – docentka																																																																												
<i>habilitácia v odbore</i>	klasické jazyky	<i>rok</i>	2010																																																																										
<i>inaugurácia v odbore</i>		<i>rok</i>																																																																											
<i>prac. úväzok</i>	37,5 h/týžd. (100 %)																																																																												
<b>prof./doc. 3</b>																																																																													
<i>meno, priezvisko</i>	<b>Ľudmila BUZÁSSYOVÁ</b>	<i>tituly</i>	doc. Mgr., PhD.																																																																										
<i>funkčné miesto v odbore</i>	klasické jazyky – docentka																																																																												
<i>habilitácia v odbore</i>	klasické jazyky	<i>rok</i>	2017																																																																										
<i>inaugurácia v odbore</i>		<i>rok</i>																																																																											
<i>prac. úväzok</i>	37,5 h/týžd. (100 %)																																																																												
A4	<p><b>Splnené.</b> Súčet záverečných prác študentov na prvom a na druhom stupni štúdia, vedených jedným zamestnancom vysokej školy, nepresahuje v jednom akademickom roku 10 prác. Vzhľadom na personálne kapacity, odborné a vekové zloženie členov katedry jestvuje reálny predpoklad plnenia a udržateľnosti kritéria.</p>																																																																												
A5	<p><b>Splnené.</b> Pravidlá na zostavovanie skúšobných komisií na vykonanie štátnych skúšok na FF UK sa riadia ustanoveniami zákona 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov, ktorý upravuje zloženie a proporcionalitu komisií pre jednotlivé stupne vysokoškolského štúdia a ustanoveniami Študijného poriadku Univerzity Komenského v Bratislave (Vnútny predpis 8/2013) a Študijného poriadku Filozofickej fakulty Univerzity Komenského v Bratislave (Vnútny predpis 6/2013).</p>																																																																												

	<p>Dekan fakulty určuje v súlade so zákonom o vysokých školách (§ 63 ods. 4) zloženie komisie z osôb oprávnených skúšať. Komisia má najmenej štyroch členov. Predseda komisie je vysokoškolský učiteľ pôsobiaci vo funkcii profesora alebo docenta zaradený na príslušnej fakulte a fakultnom pracovisku realizujúcom študijný program. Komisia je uznášaniaschopná, ak je prítomný jej predseda a aspoň dvaja ďalší členovia. Počet dní štátnych skúšok je odvodený od počtu študentov, s pravidlom maximálneho počtu 10 študentov na komisiu a deň štátnych skúšok.</p>		
A6	<b>Splnené.</b>		
	<b>Garant študijného programu (spoločný základ)</b>		
	Priezvisko a meno	ZAMBOR, Ján	tituly
	Rok narodenia	1947 (po 31. 8.)	prof. PhDr., CSc.
	Študijný odbor (funkcia)	prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesor)	
	Študijný odbor (titul profesor)	teória a dejiny konkrétnych národných literatúr, slovenská literatúra	rok udelenia
	Študijný odbor (titul docent)	teória a dejiny konkrétnych národných literatúr, slovenská literatúra	2001
	Velkosť pracovného úväzku	37,5 h/týžd. (100 %)	rok udelenia
	Garantuje študijný program na inej vysokej škole		1994
	Pracuje pre inú vysokú školu v pozícii rektora, prorektora, dekana, prodekana, vedúceho zamestnanca vysokej školy alebo vedúceho zamestnanca fakulty, alebo vykonáva obdobnú prácu pre vysokú školu v zahraničí		nie
<b>Najvýznamnejšie výsledky navrhovaného garanta:</b>			
prof. Zambor:			
A6	<b>Prehľad výstupov</b>		
		<b>Celkovo</b>	<b>Za posledných šesť rokov</b>
	Počet výstupov evidovaných vo Web of Science alebo Scopus	0	0
	Počet výstupov kategórie A	54	17
	Počet výstupov kategórie B	165	8
	Počet citácií Web of Science alebo Scopus, v umeleckých študijných odboroch počet ohlasov v kategórii A	4	4
	Počet projektov získaných na financovanie výskumu, tvorby	3	3
	Počet pozvaných prednášok na medzinárodnej/národnej úrovni	10/8	8/6
<b>Najvýznamnejšie publikované vedecké práce, verejne realizované alebo prezentované umelecké diela a výkony. Maximálne päť výstupov.</b>			
1.	AAB ZAMBOR, Ján : Báseň a ticho. 0 poézii slovenských, ruských a španielskych básnikov. - Bratislava : Národné literárne centrum, 1997. - 190 s. ISBN 80-88878-13-6		
2.	AAB ZAMBOR, Ján: Preklad ako umenie. - 1. vyd. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2000. - 239 s. ISBN 80-223-1407-2		
3.	AAB ZAMBOR, Ján : Interpretácia a poetika. O poézii slovenských básnikov 20. storočia. - 1. vyd. - Bratislava : Asociácia organizácií spisovateľov Slovenska, 2005. - 268 s. ISBN 80-969442-6-6		
4.	AAB ZAMBOR, Ján : Tvarovanie básne, tvarovanie zmyslu.. - 1. vyd. - Bratislava : Veda, 2010. - 259 s. ISBN 978-80-224-1154-7		
5.	AAB ZAMBOR, Ján: Niečo ako láska, niečo ako soľ : Miroslav Válek v interpretáciách. - 1. vyd. - Bratislava : Literárne informačné centrum, 2013. - 249 s. ISBN 978-80-8119-075-9		

**Najvýznamnejšie publikované vedecké práce verejne realizované alebo prezentované umelecké diela alebo výkony za posledných šesť rokov. Maximálne päť výstupov.**

1.	AED ZAMBOR, Ján: Skladba Jána Buzássyho Pláň ako obraz poaugustovej traumy. In: K poetologickým a axiologickým aspektom slovenskej literatúry po roku 2000 III. Zborník materiálov z medzinárodnej vedeckej konferencie, konanej 13. – 14. novembra 2014 na FF PU v Prešove. Ed. Marta Součková. Prešov: FF PU v Prešove, 2015, s. 9 – 29. ISBN 978-80-555-1401-7
2.	AAB ZAMBOR, Ján: Niečo ako láska, niečo ako soľ. Miroslav Válek v interpretáciách. - 1. vyd. - Bratislava : Literárne informačné centrum, 2013. - 249 s. ISBN 978-80-8119-075-9
3.	CAB ZAMBOR, Ján: Kniha ruskej poézie. - 1. vyd. - Prešov : Vyd. Michala Vaška, 2011. - 414 s. ISBN 978-80-7165-845-0
4.	AAB ZAMBOR, Ján: Vzlyky nahej duše. Ivan Krasko v interpretáciách. Bratislava: LIC, 2016. - 255 s. ISBN 97-80-8119-096-4
5.	AED ZAMBOR, Ján: O Proglase a jeho slovenských básnických prekladoch. In: Studia Academica Slovaca 42. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2013. - S. 13-38. - ISBN 978-80-223-3448-8

Prof. Zambor zabezpečuje vyučovanie povinných predmetov v rámci spoločného základu prekladateľstva a tlmočníctva (teória literatúry, kurzy z interpretácie slovenskej literatúry 20. a 21. storočia, kurzy z dejín španielskej a ruskej poézie v rámci dejín svetovej literatúry, kurzy z teórie a praxe umeleckého prekladu a kurzov z tropológie a verzológie pre doktorandov). Pôsobí ako predseda odborovej komisie v doktorandskom študijnom programe translatológia a garant ŠO translatológia, člen i predseda prijímacích a obhajobných komisií pre doktorandské štúdium, člen i predseda štátnicových komisií. Vede bakalárske, diplomové a dizertačné práce. Člen a predseda habilitačných a inauguračných komisií.

**Garant študijného programu**

Priezvisko a meno	GRUSKOVÁ, Jana	tituly	doc. Mgr., PhD.
Rok narodenia	1970 (po 31. 8.)		
Študijný odbor (funkcia)	klasické jazyky (docentka)		
Študijný odbor (titul profesor)		rok udelenia	
Študijný odbor (titul docent)	klasické jazyky	rok udelenia	2010
Veľkosť pracovného úväzku	37,5 h/týžd. (100 %)		
Garantuje študijný program na inej vysokej škole			nie
Pracuje pre inú vysokú školu v pozícii rektora, prorektora, dekana, prodekana, vedúceho zamestnanca vysokej školy alebo vedúceho zamestnanca fakulty, alebo vykonáva obdobnú prácu pre vysokú školu v zahraničí			nie

**Najvýznamnejšie výsledky navrhovaného garanta:**

doc. Grusková:

**Prehľad výstupov**

	Celkovo	Za posledných šesť rokov
Počet výstupov evidovaných vo Web of Science alebo Scopus	6	4
Počet výstupov kategórie A	11	9
Počet výstupov kategórie B	16	7
Počet citácií Web of Science alebo Scopus, v umeleckých študijných odboroch počet ohlasov v kategórii A	9	4
Počet projektov získaných na financovanie výskumu, tvorby	8	6
Počet pozvaných prednášok na medzinárodnej/národnej úrovni	21	16

**Najvýznamnejšie publikované vedecké práce, verejne realizované alebo prezentované umelecké diela a výkony. Maximálne päť výstupov.**

1.	AAA GRUSKOVÁ, Jana : Untersuchungen zu den griechischen Palimpsesten der Österreichischen Nationalbibliothek : Codices historici, Codices philosophici et philologici, Codices iuridici. - Wien : Österreichische Akade-
----	--

		mie der Wissenschaften, 2010. - 169s. (+ pril. 94 s.). ISBN 978-3-7001-6802-7. Kategória A.
	2.	ABA GRUSKOVÁ, Jana - KRESTEN, Otto : Palimpsestfragmente der Homiliae I et III in nativitate B.M.V des Andreas von Kreta im Cod. Vind theol. gr. 160. In: Anzeiger der philosophisch-historischen Klasse, 143 Jahrgang, 1. Halbband. - Wien : Österreichische Akademie der Wissenschaften, 2008. - S. 5-70. - ISBN 978-3-7001-6622-1. Kategória A.
	3.	ABC GRUSKOVÁ, Jana : Zur Notwendigkeit einer systematischen Aufarbeitung der Demosthenes-Papyri und - Pergamentfragmente für eine neu zu gestaltende Demosthenesausgabe. In: Analecta Papyrologica 12. - Messina : Sicania, 2000, s. 95-139. Kategória A.
	4.	ADC FEATHERSTONE, Michael - GRUSKOVÁ, Jana - KRESTEN, Otto : Studien zu den Palimpsestfragmenten des Sogenannten "Zeremonienbuches" I. Prolegomena. In: Byzantinische Zeitschrift. - Roč. 98, č. 2 (2005), s. 423-434. Kategória A.
	5.	AFC GRUSKOVÁ, Jana: Zu den zeitgleichen und zeitnahen philologischen Adnotationes (des 10. und 11. Jh.) im Codex Marcianus gr. 416 (coll. 536). In: La tradición y la transmisión de los oradores y rétores Griegos = Tradition and transmission of Greek orators and rhetors. - Berlin : Logos, 2012. - S. 93-127. - ISBN 978-3-8325-3168-3. Kategória A.
	<b>Najvýznamnejšie publikované vedecké práce verejne realizované alebo prezentované umelecké diela alebo výkony za posledných šesť rokov. Maximálne päť výstupov.</b>	
	1.	AEC GRUSKOVÁ, Jana: Ein neues Textstück aus den „Scythica Vindobonensia“ zu den Ereignissen nach der Eroberung von Philippopolis Jana Grusková, Gunther Martin Tyche, Bd. 29 : Beiträge zur Alten Geschichte, Papyrologie und Epigraphik Wien : Holzhausen, 2014. - S. 29-43 ISBN 978-3-902976-42-0. Kategória A.
	2.	ADC GRUSKOVÁ, Jana: "Scythica Vindobonensia" by Dexippus(?) new fragments on Decius' Gothic Wars Günter Martin, Jana Grusková. Greek, Roman, and Byzantine studies . - Roč. 54, č. 4 (2014), s. 728-754. SJR - SCOPUS: 2013-0,232, SNIP - SCOPUS: 2013-0,552, IPP - SCOPUS: 2013-0,0751. Kategória A.
	3.	AEC GRUSKOVÁ, Jana: Zum Angriff der Goten unter Kniva auf eine thrakische Stadt (Scythica Vindobonensia, f. 195) Jana Grusková, Gunther Martin. Tyche, Bd. 30 : Beiträge zur Alten Geschichte, Papyrologie und Epigraphik Wien : Holzhausen, 2015. - S. 35-56. Kategória A.
	4.	AFC GRUSKOVÁ, Jana: Paläographisch-kodikologische Betrachtungen zu den vetustissimi des Demosthenes unter philologischen Gesichtspunkten Jana Grusková. Demosthenica libris manu scriptis tradita Wien : Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 2014. . - S. 263-312. ISBN 978-3-7001-7553-7. Kategória A.
	5.	AFC GRUSKOVÁ, Jana: Zu den zeitgleichen und zeitnahen philologischen Adnotationes (des 10. und 11. Jh.) im Codex Marcianus gr. 416 (coll. 536). In: La tradición y la transmisión de los oradores y rétores Griegos = Tradition and transmission of Greek orators and rhetors. - Berlin : Logos, 2012. - S. 93-127. - ISBN 978-3-8325-3168-3. Kategória A.
	Doc. Grusková zabezpečuje výučbu povinných predmetov, povinne voliteľných i výberových predmetov ŠP <i>Klasické jazyky</i> na všetkých stupňoch štúdia, napr. Dejiny gréckej literatúry, Grécky jazyk, Grécka syntax, Grécky seminár: rečníci, Grécky seminár: historici, Grécky proseminár, Grécky seminár: dráma, Didaktika klasických jazykov, Metodologické otázky výskumu recepcie gréckej a rímskej literatúry, Novogrécky jazyk, Metodológia písania vedeckých prác, Aspekty a špecifiká vedeckej práce v klasických jazykoch. Vedie bakalárske, diplomové a dizertačné práce. Členka štátnicovej komisie odboru <i>klasické jazyky</i> . Predsedníčka odborevej komisie doktorandského ŠP <i>Klasické jazyky</i> .	
<b>B1</b>	<b>Splnené.</b>	
	<b>Celkový počet kreditov potrebných na riadne skončenie štúdia</b>	
	<b>120</b>	
	<b>Počet kreditov za povinné predmety, ktorý je potrebné získať na riadne skončenie štúdia</b>	Spolu <b>26</b> (za jazykovú špecializáciu grécky jazyk a kultúra) <b>20</b> (za spoločný základ prekladateľstva a tlmočníctva)
	<b>Počet kreditov za povinne voliteľné predmety</b>	Maximum <b>54</b> (za jazykovú špecializáciu grécky jazyk a kultúra v kombi- Jadro <b>26</b> (za jazykovú špecializáciu grécky jazyk a kultúra) <b>20</b> (za spoločný základ prekladateľstva a tlmočníctva)
		Minimum <b>14</b> (za jazykovú špecializáciu grécky jazyk a kultúra v kombinácii) Maximum <b>54</b> (za jazykovú špecializáciu grécky jazyk a kultúra v kombi- Jadro <b>39</b> (za jazykovú špecializáciu grécky jazyk a kultúra v kombi-

	20 (za spoločný základ prekladateľstva a tlmočníctva)	nácii) 44 (za spoločný základ prekladateľstva a tlmočníctva)	nácii) 44 (za spoločný základ prekladateľstva a tlmočníctva)
<b>Celkový počet kreditov za jadro študijného odboru</b>		<b>80</b>	<b>100 %</b>
<b>Počet kreditov za spoločný základ a za príslušný predmet, ak ide o učiteľský študijný program (v kombinácii), alebo za príslušný jazyk, v prípade študijných programov v študijnom odbore prekladateľstvo a tlmočníctvo (v kombinácii)</b>	Spoločný základ prekladateľstva a tlmočníctva: 40	Jazyková špecializácia A: 40 Jazyková špecializácia B: 40	

Magisterský študijný program svojou štruktúrou napĺňa opis študijného odboru 7330 *prekladateľstvo a tlmočníctvo*, v ktorom sa absolvovaním tohto ŠP získa vysokoškolské vzdelanie 2. stupňa.

Jednotlivé predmety študijného plánu sú štruktúrované tak, aby absolvent disponoval širokými teoretickými vedomosťami o jednotlivých prekladateľských a tlmočnických disciplínach, ovládal porovnávanie jazykových, kultúrnych a spoločenských systémov, dokázal adekvátne komunikovať v oblasti jazykových štýlov (umeleckého, odborného, žurnalistického, štýlu reklamnej komunikácie a i.), či už v písomnej alebo ústnej forme. Okrem toho absolvent magisterského študijného programu ovláda všetky postupy, zručnosti, návyky a stratégie umeleckého a odborného prekladu, konzekutívneho ako aj simultánneho tlmočenia a dosahuje vysoký stupeň jazykovej kompetencie v materinskom ako aj cudzom jazyku, ako aj vysoký stupeň prekladateľskej a tlmočnickej kompetencie.

Povinné predmety študijného programu 2. stupňa reflektujú nosné témy jadra znalostí študijného odboru definované opisom ŠO. V rámci predmetov spoločného základu študent získava rozširujúce poznatky z oblasti translatológie, lingvistiky a literárnej vedy s akcentom na teoreticko-metodologickú literárnovednú nadstavbu a problematiku literárnej komparistiky, medziliterárnosti a dejín umeleckého prekladu a literárnokritickú reflexiu aktuálnej literárnej tvorby. Tvorivú aplikáciu teoretických východísk študent realizuje v predmetoch svojej jazykovej špecializácie v kontrastívne koncipovaných teoretických lingvistických kurzoch. V jednotlivých predmetoch jazykovej špecializácie je študent vedený k efektívnemu využívaniu inštrumentária nevyhnutného pre prácu prekladateľa a tlmočníka (lexikografické zručnosti, počítačová podpora prekladu) a k získaniu schopnosti produkovať texty účelovo a podľa typu adresáta, k využívaniu rôznych techník konzekutívneho a simultánneho tlmočenia.

Predmety jadra študijného programu *Grécky jazyk a kultúra* na magisterskom stupni štúdia predstavujú nadstavbu bakalárskeho štúdia, rozvíjajú profesijné kompetencie prekladateľstva, nadobudnuté v rámci predmetného bakalárskeho stupňa štúdia. Povinné predmety magisterského študijného programu zamerané na jazykovú špecializáciu reflektujú nosné témy jadra znalostí študijného odboru definované opisom.

Osobitné miesto v magisterskom ŠP patrí povinnému predmetu *Prekladateľská prax*, v rámci ktorého študent získava priestor na overenie svojich teoretických vedomostí a prekladateľsko-tlmočnických zručností v praxi. Prax sa bude realizovať vo firmách realizujúcich prekladateľsko-tlmočnicke služby, vo vydavateľstvách s orientáciou na produkciu prekladovej a slovníkovej literatúry, prípadne na veľvyslanectvách pôsobiach v Bratislave. V rámci celkovej koncepcie magisterského študijného programu je z celkového počtu 120 kreditov venovaných 40 kreditov na prekladateľsko-tlmočnický spoločný základ, 40 kreditov prvej a 40 kreditov druhej jazykovej špecializácii.

Jadro študijného programu zahŕňa translatologické predmety – prekladové cvičenia a semináre zamerané na prácu s textami dominantne umeleckého charakteru, vyžadujúce tvorivú aplikáciu kompetencií, nadobudnutých počas bakalárskeho stupňa štúdia. Ide o pramenné texty z oblasti poézie i prózy prednostne klasického obdobia gréckeho jazyka. Kvalitatívnu pridanou hodnotou je práca s pôvodnými pramennými prekladovými textami z najbližšie kultúrohistoricky prepojeného jazyka, latinčiny – študent musí absolvovať minimálne jeden prekladový seminár aj z tohto jazyka. V povinne voliteľných predmetoch sa študenti môžu zoznámiť s gréckou filozofickou spisbou a s textami Svätého písma v gréckej koiné (biblická gréčtina). Rozvíjať si môžu svoje prekladateľské zručnosti, teoretickolingvistické kompetencie s dôrazom na historický a komparatívny aspekt.

Absolvent 2. stupňa špecializácie *grécky jazyk a kultúra* má široké teoretické vedomosti o jednotlivých prekladateľských disciplínach, ovláda komparáciu jazykových, kultúrnych a spoločenských systémov. Perfektne ovláda všetky postupy, zručnosti, návyky a stratégie umeleckého a odborného prekladu. Dosiahne vysoký

	stupeň jazykovej kompetencie v materinskom a v gréckom jazyku a vysoký stupeň prekladateľskej kompetencie. Osvojí si právne a hospodárske aspekty prekladu ako aj praxeológiu prekladu. Absolvent magisterského stupňa študijného odboru <i>prekladateľstvo a tlmočníctvo</i> je kompetentným používateľom svojich pracovných jazykov v rámci profesijného uplatnenia prekladateľa.
<b>B2</b>	<b>Splnené.</b> Štruktúra študijného programu, obsah jednotlivých predmetov a foriem výučby zabezpečuje splnenie charakteristiky 2. stupňa vysokoškolského štúdia.
<b>B3</b>	<b>Splnené.</b> Navrhnutá štandardná dĺžka štúdia je v súlade s príslušnými predpismi.
<b>B4</b>	Nejde o taký prípad.
<b>B5</b>	<b>Splnené.</b> Diplomovou prácou študent spracúva zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca má byť prínosom v príslušnom študijnom odbore. Ciele a organizáciu záverečnej práce vrátane procesu jej obhajoby upravuje Vnútorý predpis č. 12/2013 Smernica rektora Univerzity Komenského o základných náležitostiach záverečných prác, rigorózných prác a habilitačných prác, kontrole ich originality, uchovávaní a sprístupňovaní na Univerzite Komenského v Bratislave, Študijný poriadok Univerzity Komenského v Bratislave a Študijný poriadok Filozofickej fakulty UK v Bratislave.
<b>B6</b>	Nejde o taký prípad.
<b>B7</b>	Nejde o taký prípad.
<b>B8</b>	<b>Splnené.</b> Proces prijímania študentov na magisterské štúdium je vymedzený v smernici <i>Podmienky a pravidlá prijímacieho konania na FiF UK</i> . Fakulta v rámci prijímacieho konania zohľadňuje študijné výsledky dosiahnuté v bakalárskom štúdiu. Uplatňovaným kritériom sú hodnoty dosiahnutého váženého študijného priemeru zo stanovených kurzov v bakalárskom štúdiu, na základe ktorých sa zostavuje poradie uchádzačov. Súčasťou prijímacieho konania na magisterský študijný program môže byť aj prijímacia skúška. Prijímacie skúšky sa realizujú formou písomných testov, alebo prijímacieho kolokvia. Obsahovú náplň prijímacích skúšok na študijné programy magisterského štúdia určujú katedry a schvaľuje dekan fakulty. Prijímaní sú uchádzači o štúdium jednotlivých študijných programov podľa poradia, aké získali na základe kritérií stanovených pravidlami prijímacieho konania. Počet prijatých na štúdium otváraných programov magisterského štúdia schvaľuje každoročne Akademický senát FiF UK. Zoznamy uchádzačov prijatých na magisterské štúdium stanovuje na základe výsledkov prijímacieho konania prijímacia komisia dekana fakulty. FiF UK umožňuje skontrolovať správnosť výsledku hodnotenia prijímacieho konania aj každému uchádzačovi o štúdium.
<b>B9</b>	<b>Splnené.</b> Požiadavky na úspešné absolvovanie štúdia sú dostačujúco selektívne, aby neumožnili absolvovanie štúdia študentovi, ktorý nezískal v priebehu vzdelávacieho procesu vedomosti, schopnosti a zručnosti na štandardnej úrovni. Aplikovanie systému vnútorného zabezpečovania kvality sa opiera o študentské ankety, ktoré sa na FF UK realizujú po ukončení každého semestra. Vedomosti a zručnosti študentov sú vyhodnocované priebežne pre každý predmet, pričom sú stanovené kritériá a štandardy hodnotenia, rovnako sa hodnotí aj úspešnosť dosiahnutej kvality vedomostí a tieto výsledky sú zverejňované. Získané informácie môžu vyučujúcim pomôcť aj pri sebareflexii pedagogických spôsobilostí. Keďže vyučujúci môže priamo reagovať na študentské ohlasy, je študentská anketa priestorom pre vzájomnú komunikáciu o kvalitách aj slabých miestach procesu výučby a vzdelávania.
<b>B10</b>	Nejde o taký prípad.



<b>B11</b>	<p><b>Splnené.</b></p> <p>Absolvent 2. stupňa špecializácie <i>Grécky jazyk a kultúra</i> (2. stupeň) je schopný vykonávať tvorivú prácu s textami rozmanitého zamerania, predovšetkým umeleckými, ale aj odbornými textami rôznych období vývoja starovekej gréčtiny a po grécky písanej kultúry, uplatňujúc princípy nadobudnutých prekladateľských zručností na báze autentických textov, a to od fázy archaickej až po grécku koiné. Absolvent dokáže kreatívne aplikovať odborné skúsenosti zo štúdia pri práci s textami, aplikujúc získané vedomosti s prácou so slovníkovou literatúrou, prekladateľským softvérom a ďalšími odbornými pomôckami profesionálneho prekladateľa v prekladateľskej praxi. Absolvent je schopný neustále rozširovať a prehĺbovať svoju odbornú a vedomostnú bázu a skvalitňovania odborných zručností.</p> <p>Samotné vymedzenie a štruktúra ŠP poskytuje dostatočné záruky na to, aby sa absolventi dokázali konkurencieschopne presadiť na trhu práce.</p>
------------	--

### Záver:

Celkové zhodnotenie plnenia kritérií vrátane odôvodnenia	<p>Na základe komplexného posúdenia plnenia kritérií vysoká škola <b>splňa</b> v čase akreditácie kritériá uplatňované pri posudzovaní spôsobilosti a <b>utvára</b> dostačujúce predpoklady na udržanie spôsobilosti <b>do konca akademického roka, v ktorom garant dovŕši vek 70 rokov.</b></p> <p><b>Odôvodnenie:</b> vek garanta</p>
Návrh odporúčania ministerstvu	Vysoká škola <b>je spôsobilá</b> uskutočňovať uvedený študijný program oprávňujúci ju udeliť jej absolventom akademický titul <b>Mgr.</b>
Odporúčanie vysokej školy	<b>Zabezpečiť</b> garanta spoločného základu.

### Zasadnutie pracovnej skupiny pre OV 2:

Dňa: Pri elektronickom hlasovaní uviesť interval určený na hlasovanie (od – do)	3. 11. – 8. 11. 2017
Počet členov PS: <b>-16-</b> Zúčastnili sa: <i>(prezenčná listina)</i> Pri elektronickom hlasovaní uviesť počty zúčastnených	Ladislav Čarný, Jiří Fiala, Helena Hrehová, Ľudmila Jančoková, Jana Kesselová, Miroslav Marcelli, Vladimír Patráš, Gabriela Petrová, Dana Serafinová, Adam Stankowski, Ján Šlosiar, Stanislav Vojtko, Tibor Žilka
Výsledok hlasovania k návrhu vyjadrenia PS	za: <b>- 11 -</b> proti: <b>- 1 -</b> zdržal/a sa: <b>- 1 -</b>
Podpis predsedu pracovnej skupiny	V. Patráš, v. r.

\* Vypĺňa sa len pri ŠP 3. stupňa a analogicky pri učiteľských ŠP (spolugarant = garant predmetu) a ŠP v študijnom odbore prekladateľstvo a tlmočníctvo (spolugarant = garant jazyka).

### 104. zasadnutie Akreditačnej komisie:

<b>Dňa, miesto</b>	07. - 08. 02. 2018, Bratislava
<b>Rozprava</b> <i>(čl. 5 platného štatútu AK)</i>	Podkladom na vyjadrenie AK bola hodnotiaca správa stálej PS AK pre OV 2. <i>humanitné vedy</i> spolu s vyjadrením rektora UK k jej obsahu. Pri predkladaní HS predseda PS pre OV 2 upozornil, že garant translatologického základu, prof. J. Zambor môže byť garantom vzhľadom na svoj vek len do 31. 8. 2018 a keďže ide o nový ŠP, vzniesol protinávrh, že kritérium KSP-A6 nie je splnené, lebo garant nemôže garantovať ŠP ani na ŠDŠ. Predseda AK dal hlasovať o pozmeňujúcom návrhu uznesenia z PS.

<b>Pozmeňujúci návrh uznesenia</b> <i>(čl. 5 ods. 15 platného štatútu AK)</i>	<i>Celkové zhodnotenie plnenia kritérií vrátane odôvodnenia:</i> Na základe komplexného posúdenia plnenia kritérií vysoká škola <b>nesplňa</b> v čase akreditácie kritériá uplatňované pri posudzovaní spôsobilosti a <b>neutvára</b> dostačujúce predpoklady na udržanie spôsobilosti na štandardnú dĺžku štúdia. <b>Odôvodnenie:</b> KSP-A6: rok narodenia garanta: 1947 (po začiatku septembra).
<b>Návrh odporúčania ministerstvu</b>	Vysoká škola <b>nie je spôsobilá</b> uskutočňovať uvedený študijný program oprávňujúci ju udeliť jej absolventom akademický titul „magister“ („Mgr.“).
<b>Hlasovanie</b>	Počet prítomných členov AK: 19 Za: 18 Proti: 0 Zdržal sa: 1
<b>Podpis predsedu Akreditačnej komisie</b>	Ľubor Fišera, v. r.